



本通訊已載於運輸署網頁以供瀏覽  
This bulletin is available on TD's homepage at

<http://www.td.gov.hk/>

Road  
Safety  
Bulletin

40

道路安全通訊

# 做個盡責司機

## Be a Responsible Driver



編輯  
Editor



運輸署  
Transport Department

出版  
Published by



道路安全議會  
The Road Safety Council

<http://www.roadsafety.gov.hk/>

# 給司機的安全提示

## Safety Tips for Drivers

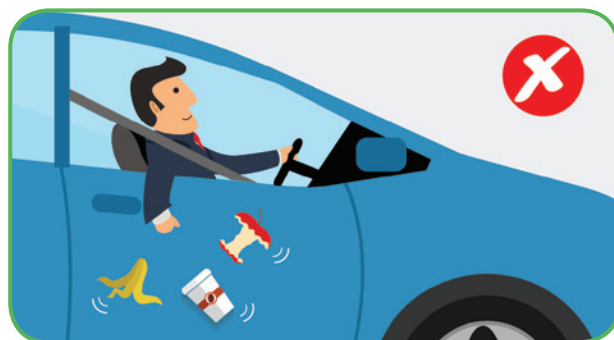


### 充足準備

- 健康生活 — 駕駛前要充足休息，以應付駕駛需要。
- 妥善保養車輛 — 保持車輛性能良好，定期檢查及維修車輛。
- 預先計劃行程 — 了解行車路線，並預留充裕的時間前往目的地。

### Be well prepared

- Keep a healthy life style - take a good rest to get prepared for your driving.
- Maintain your vehicle properly - keep your vehicle in good condition and have regular vehicle checks and maintenance.
- Plan your trip - be familiar with your route and allow sufficient time to get to the destination.



### 顧己及人

- 保持安全車距 — 遵守「兩秒守則」，與前車保持至少兩秒距離。
- 切勿匆忙轉綫 — 轉綫前，應留意交通情況，並回頭察看盲點，確保安全才可轉綫。
- 提防行人突然橫過馬路 — 尤其電動車在行車時較為寧靜，行人或未能注意該車輛的駛近。
- 互相尊重 — 與其他道路使用者保持禮讓和合作。
- 不要從車上拋垃圾 — 亂拋垃圾不但有損環境衛生，而且會影響道路安全。如有垃圾，應暫時放置車內，待下車後才丟棄在合適的地方。

### Be considerate

- Keep a safe following distance - Follow the "2-second rule" and keep a distance of at least 2 seconds from the vehicle in front.
- Don't change lane in haste - Before changing lane, observe the traffic condition and make a shoulder check. Change lane only when it is safe to do so.
- Look out for pedestrian crossing the road suddenly - especially when you are driving an electric vehicle which is relatively quiet, pedestrians may not notice the vehicle approaching.
- Respect the rights of other road users - Be courteous and co-operative with other road users.
- No littering from vehicles - Littering not only causes hygiene problem, but also affects road safety. Rubbish should be temporarily kept until you find a suitable place to discard after you get off the vehicle.

# 給司機的安全提示

## Safety Tips for Drivers

### 遵守法規

時刻緊記遵守以下的交通安全法例：

- 切勿酒後、藥後或毒後駕駛
- 遵守交通標誌、道路標記及交通燈號
- 在夜間或能見度低的情況下，亮著車頭大燈
- 只可在指定泊車處停泊車輛
- 專注駕駛
- 佩戴安全帶
- 在限制區生效時間內不可上落乘客或裝卸貨物
- 不可超載

### Obey traffic regulations

Always comply with the following traffic regulations related to road safety:

- No drink or drug driving
- Obey traffic signs, road markings and traffic signals
- Turn on the headlamp during hours of darkness or in poor visibility conditions
- Park your vehicle at designated parking places
- Drive attentively
- Buckle up your seat belt
- No picking up/setting down passengers or loading/unloading goods during the effective time of restricted zone
- No overloading



# 給騎單車者的安全提示

## Safety Tips for Cyclists

- 應戴上頭盔及保護墊。
- 確保單車已配備法例規定的配件，包括有效的剎車系統、車鈴及車尾的紅色反光體。
- 在夜間或能見度低的情況下，於單車車頭及車尾分別亮著一盞白燈及一盞紅燈。
- 不可在行人路上騎單車。
- 如路旁設有單車徑，必須在單車徑騎單車。
- 與其他駕駛者一樣，必須遵守相關的交通規則。
- 除超車外，必須單排行車。

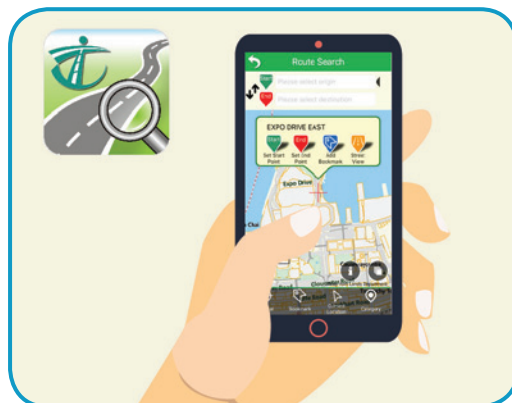
- Wear a helmet and protective pads.
- Ensure your bicycle is equipped with the statutory fittings, including an efficient braking system, a bell and a rear red reflector.
- During hours of darkness or in poor visibility conditions, turn on a white light in front and a red light at the rear of the bicycle.
- Do not cycle on footpath.
- For roads with cycle track, you must ride on the cycle track.
- Same as other drivers, you must obey the relevant traffic regulations.
- Ride in a single file unless overtaking.



# 駛經快速公路上道路工程路段的安全提示

## Safety Tips when Driving near Road Works on Expressways

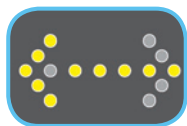
- 出行前透過運輸署的「香港行車易」流動應用程式查閱快速公路上是否有道路工程，以妥善計劃行程。
- 即使在熟悉的路綫上駕駛，也應小心道路上有工程或突發事故，特別是在晚上，更要留神。
- 在駛近有道路工程的路段前，要留意該路段的臨時交通安排，小心駕駛。
- 遵守臨時交通標誌及交通燈的指示。
- 由於行車道可能會因道路工程而收窄，駛過道路工程範圍時應減慢車速，保持忍讓。
- Before driving, check any road works on expressways through TD's "HKeRouting" mobile application to plan your trip.
- Watch out for road works or unexpected incidents on roads, especially at night, even if you are familiar with the route.
- Before approaching road sections with road works, pay attention to the temporary traffic arrangements, and drive carefully.
- Abide by the temporary traffic signs and traffic lights.
- Reduce vehicle speed when passing the road works area as the carriageway may be narrowed due to road works. Be patient.



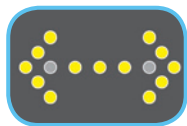
### 閃爍箭咀指示燈號

#### Flashing arrow signs

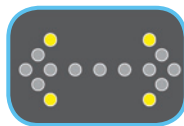
快速公路上的道路工程一般設有閃爍箭咀指示燈號，提示駕駛者前方有行車綫封閉，或有停下或慢駛的工程車輛。  
Flashing arrow signs are generally provided for road works on expressways to warn drivers of lane closure ahead, or the presence of stationary or slow-moving works vehicles.



在左面通過  
(若符號方向相反，在右面通過)  
Pass on the left  
(Symbol reversed to show pass on the right)



在左面或右面通過  
Pass on either left or right



危險  
Hazard



### 聯絡我們 Contact Us

如對本道路安全通訊有任何意見，可電郵 [rssd@td.gov.hk](mailto:rssd@td.gov.hk) 與運輸署聯絡。

If you have any comments on this Road Safety Bulletin, please contact the Transport Department (e-mail : [rssd@td.gov.hk](mailto:rssd@td.gov.hk))